

IT	<i>Manuale d'uso, installazione e manutenzione destratificatore QUEEN</i>
GB	<i>User, Installation and Maintenance Guide QUEEN destratifiers</i>
DE	<i>Installations- und Wartungshandbuch Luftumwälzer QUEEN</i>
FR	<i>Guide pour l'utilisation, l'installation et l'entretien déstratificateur QUEEN</i>



**Dichiarazione di Conformità
Statement of Compliance**

APEN GROUP S.p.A.

20060 Pessano con Bornago (MI)
Via Isonzo, 1
Tel +39.02.9596931 r.a.
Fax +39.02.95742758
Internet: <http://www.apengroup.com>

Il presente documento dichiara che la macchina:
With this document we declare that the unit:

Modello/Model: Destratificatore QUEEN Q350 e Q450
Destratificator QUEEN Q350, Q450

è stata progettata e costruita in conformità con le disposizioni delle Direttive Comunitarie:
has been designed and manufactured in compliance with the prescriptions of the following EC Directives:

Direttiva macchine 2006/42/CE
Machinery Directive 2006/42/CE

Direttiva compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE
Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/CE

Direttiva Bassa Tensione 2006/95/CE
Low Voltage Directive 2006/95/CE

Come previsto dall'allegato II della Direttiva macchine 2006/42/CE, il fascicolo tecnico è a disposizione presso la sede del fabbricante.
As foreseen in the enclosure II of the Machinery Directive 2006/42/CE, the technical folder is available c/o producer headquarter.

Qualora la macchina dovesse essere integrata in un impianto (macchine combinate), il costruttore declina ogni responsabilità se prima, l'impianto di cui farà parte non verrà dichiarato conforme alle sopracitate disposizioni (Allegato IIB della Direttiva Macchine).

If the unit is to be installed into an equipment (combined), the manufacturer disclaims any responsibility if this equipment is not previously declared compliant with the requirements specified in IIB Enclosure of above said Machinery Directive.

Pessano con Bornago

Apengroup S.p.A.
Un Amministratore

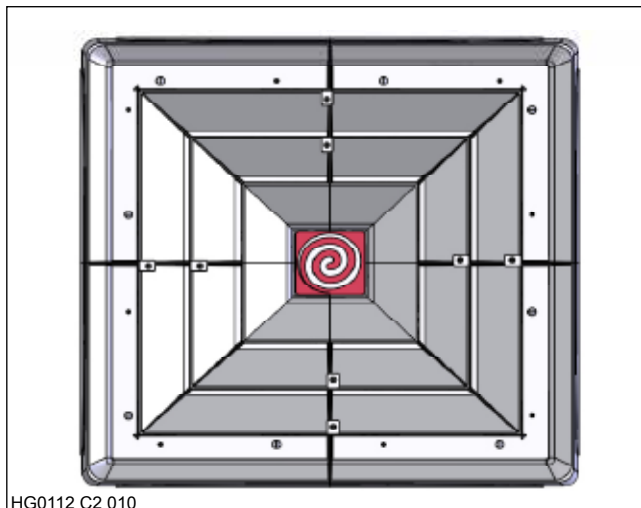
Maria Giovanna Ripamonti

MATRICOLA

+ _____
+



HG0112 C2 013



HG0112 C2 010

INDICE

1. AVVERTENZE GENERALI	6	1. GENERAL WARNINGS	6
1.1. Avvertenze generali	6	1.1. General warnings	6
1.2. Identificazione destratificatore	8	1.2. How to identify the destratifier	8
2. AVVERTENZE SULLA SICUREZZA	8	2. SAFETY WARNINGS	8
2.1. Alimentazione elettrica	8	2.1. Power supply	8
2.2. Utilizzo	10	2.2. Use	10
2.3. Manutenzione	10	2.3. Maintenance	10
3. CARATTERISTICHE TECNICHE	12	3. TECHNICAL FEATURES	12
4. ISTRUZIONI PER L'INSTALLATORE	14	4. INSTRUCTION TO THE INSTALLER	14
4.1. Trasporto e Movimentazione	14	4.1. Transport and Handling	14
4.2. Installazione del destratificatore	16	4.2. Installing the destratifier	16
4.3. Collegamenti elettrici	18	4.3. Electrical wiring	18
5. ACCESSORI	18	5. ACCESSORIES	18
5.1. Regolatore di velocità	18	5.1. Speed Variator	18
5.2. Kit termostato di regolazione	20	5.2. Regulation thermostat Kit	20
6. MANUTENZIONE	22	6. MAINTENANCE	22
6.1. Analisi guasti	22	6.1. Troubleshooting	22
7. RICAMBI	24	7. SPARE PARTS	24

APEN GROUP S.P.A. SI RISERVA LA FACOLTÀ DI APPORTARE LE NECESSARIE MODIFICHE AI PRODOTTI O ALLA DOCUMENTAZIONE.

APEN GROUP COMPANY RESERVES THE RIGHT TO CHANGE PRODUCTS AND DOCUMENTS AS REQUIRED.

INHALTSVERZEICHNIS

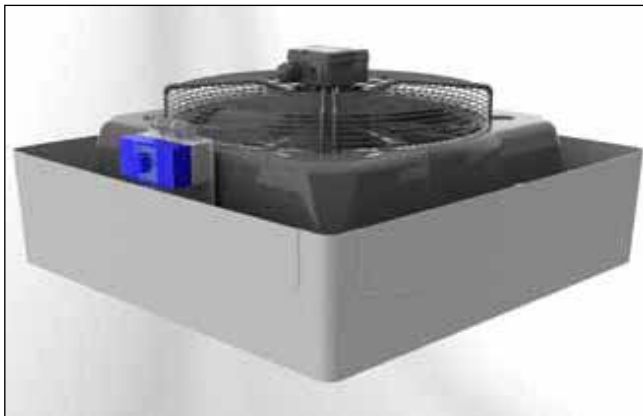
1. ALLGEMEINE HINWEISE	6
1.1. Allgemeine Hinweise	6
1.2. Kennzeichnung Luftumwälzer	8
2. SICHERHEITSHINWEISE	8
2.1. Stromversorgung	8
2.2. Verwendung	10
2.3. Wartung	10
3. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	12
4. ANWEISUNGEN FÜR DEN MONTEUR	14
4.1. Transport und Handling	14
4.2. Installation des Luftumwälzers	16
4.3. Stromanschlüsse	18
5. ZUBEHÖR	18
5.1. Drehzahlregler	18
5.2. Bausatz Reglerthermostat	20
6. WARTUNG	22
6.1. Funktionsstörungen	22
7. ERSATZTEILE	24

APEN GROUP S.P.A.
BEHÄLT SICH DAS RECHT VOR, NOTWENDIGE ÄNDERUNGEN AM PRODUKT BZW. AN DEN UNTERLAGEN VORZUNEHMEN.

SOMMAIRE

1. INSTRUCTIONS GÉNÉRALES	6
1.2 Instructions générales	6
1.2 Identification déstratificateur	
2. INSTRUCTIONS SUR LA SÉCURITÉ	8
2.1. Alimentation électrique	8
2.2. Utilisation	10
2.3. Entretien	10
3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUE	12
4. INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR	14
4.1. Transport et manutention	14
4.2. Installation du déstratificateur	16
4.3. Raccordements électriques	18
5. ACCESSOIRES	18
5.1. Régulateur de vitesse	18
5.2. Kit thermostat de réglage	20
6. ENTRETIEN	22
6.1. Diagnostic	22
7. Pièces détachées	24

APEN GROUP S.P.A.
SE RESERVE LE DROIT D'APPORTER LES MODIFICATIONS NECESSAIRES AUX PRODUITS ET A LA DOCUMENTATION.



1. AVVERTENZE GENERALI

1.1. Avvertenze generali

Questo manuale costituisce parte integrante del prodotto e non va da esso separato.

Se l'apparecchio dovesse essere venduto, o trasferito ad altro proprietario, assicurarsi che il libretto accompagni sempre l'apparecchio in modo che possa essere consultato dal nuovo proprietario e/o installatore.

E' esclusa qualsiasi responsabilità civile e penale del costruttore per danni a persone, animali o cose causati da errori nell'installazione, taratura e manutenzione, da inosservanza di questo manuale e dall'intervento di personale non abilitato.

Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato costruito. Ogni altro uso, erroneo o irragionevole, è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.

Per l'installazione, il funzionamento e la manutenzione dell'apparecchiatura in oggetto, l'utente deve attenersi scrupolosamente alle istruzioni esposte nel presente manuale d'istruzione e d'uso. L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata in ottemperanza delle normative vigenti e secondo le istruzioni del costruttore da **personale abilitato**, avente specifica competenza tecnica nel settore.

L'organizzazione commerciale APEN GROUP dispone di una capillare rete di Centri Assistenza Tecnica autorizzati. Per qualunque informazione consultare le guide telefoniche o rivolgersi direttamente al costruttore.

L'apparecchio è coperto da garanzia, le condizioni di validità sono quelle specificate sul certificato stesso.

Il costruttore dichiara che l'apparecchio è costruito a regola d'arte secondo la "Direttiva Macchine 2006/42/CE".

1. GENERAL WARNINGS

1.1. General Warnings

This manual is an essential component of the product and must always accompany it.

If this equipment is sold or transferred to another owner, make sure the manual follows it, to enable the new installer/owner to consult it.

The manufacturer disclaims any liability (under contract provisions or otherwise) for damage to persons, animals, or objects resulting from wrong installation or misuse, and/or non compliance with the manufacturer's instructions.

This unit is intended only and exclusively for the use for which it has been built. Any different, wrong, or unreasonable use is to be considered improper and therefore dangerous.

For the installation, the operation and the maintenance of the unit, the user shall strictly follow the instructions stated in this manual. Any installation, maintenance or servicing operations shall be performed only by authorised personnel, with specific technical skills in the heating field.

APEN GROUP's business organization can count on a widespread network of approved Technical Support Centers. Please contact us for information on the Centre that is closest to your area.

The unit is covered by a guarantee whose conditions and validity are specified on the relevant certificate.

The manufacturer declares that the unit is workmanlike built in compliance with the Directive on Machines 06/42/CE.

1. ALLGEMEINE HINWEISE

1.1. Allgemeine Hinweise

Vorliegendes Handbuch ist wesentlicher Bestandteil des Produkts und muss diesem stets beiliegen.

Sollte das Gerät verkauft werden oder an einen anderen Besitzer übergehen, ist sicherzustellen, dass das Handbuch beim Gerät bleibt und dem neuen Besitzer bzw. Monteur zur Verfügung steht.

Der Hersteller übernimmt keine zivil- oder strafrechtliche Haftung für Schäden an Personen, Tieren oder Sachen, die Folge einer fehlerhaften Installation, Einstellung und Wartung des Geräts sind bzw. die durch Nichtbeachtung dieser Anleitungen oder Eingriffe unbefugter Personen verursacht wurden.

Das Gerät darf nur für den Gebrauch eingesetzt werden, für den es gebaut wurde. Ein falscher oder unvernünftiger Gebrauch gilt als unsachgemäß und ist gefährlich.

Zu Einbau, Betrieb und Wartung des gegenständlichen Geräts muss der Benutzer sich genauestens an die in der vorliegenden Bedienungsanleitung beschriebenen Anweisungen halten.

Der Einbau des Geräts ist von Fachpersonal mit technischer Erfahrung im Heizungsbau und unter Beachtung der geltenden Vorschriften sowie der Anweisungen des Herstellers auszuführen.

Die Handelsorganisation APEN GROUP verfügt über eine dichtes Netz zugelassener Kundendienststellen. Die Anschriften finden Sie im Telefonbuch, andernfalls können Sie sich direkt an den Hersteller wenden.

Das Gerät steht unter Garantie, die Geltungsbedingungen sind dem Garantieschein zu entnehmen.

Der Hersteller erklärt, dass das Gerät fachgerecht entsprechend der „Maschinenrichtlinie 2006/42/EG“ gebaut wurde.

1. INSTRUCTIONS GÉNÉRALES

1.1. Instructions générales

Ce guide technique est livré avec l'appareil. La prise de connaissance des informations y figurant est essentielle à son installation et son utilisation. Une fois l'appareil installé et raccordé, le guide technique devra être remis à l'utilisateur final.

Si l'appareil devait être vendu ou cédé à un tiers déplacé, il est impératif que le manuel technique soit inclus afin que l'appareil puisse être utilisé par le nouvel utilisateur et/ou installateur.

Toute responsabilité du constructeur est exclue pour les dommages provoqués suite à des erreurs d'installation, d'utilisation, de réglage et d'entretien de l'équipement. Sont aussi exclus le non respect des instructions données par le constructeur.

L'utilisation de cet appareil ne peut être différente de celle pour laquelle il a été conçu. Tout autre type d'utilisation que celle énoncée dans ce guide est à considérer comme impropre et dangereux.

Pour l'installation, le fonctionnement et l'entretien de l'appareil, l'utilisateur doit se conformer aux instructions indiquées dans les chapitres de cette Guide.

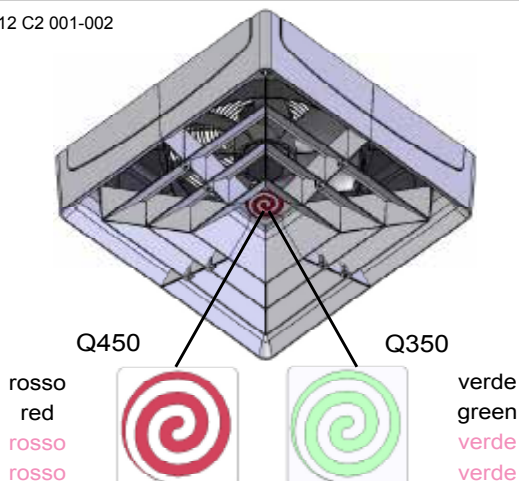
L'installation des appareils doit être effectuée par du personnel qualifié dans le respect des normes françaises en vigueur actuellement et dans le passé dans le pays et conformément aux instructions du constructeur.

APEN GROUP s'avantage d'un réseau commercial capillaire de Centres d'Assistance Technique autorisés. Pour tout renseignement, vous pouvez vous adresser à Generfeu.

La durée de la garantie est indiquée sur le certificat.

Le constructeur déclare que l'aérotherme est fabriqué conformément aux Directive produits 2006/42/CE.

HG0112 C2 001-002



rosso
red
rosso
rosso

Q450



Q350



verde
green
verde
verde

1.2. Identificazione destratificatore

I destratificatori Queen sono identificabili mediante la targhetta dati posizionata sul lato frontale della macchina. La targhetta dati riporta tutti i dati necessari ad identificare il modello di macchina.

In caso di eventuali richieste al vostro centro assistenza, fare riferimento al modello di destratificatore indicato sulla targhetta dati ed al numero di matricola che identifica la macchina da voi acquistata.

Sulla targhetta dati sono riportate anche le principali caratteristiche aerauliche ed elettriche della macchina, il nome del costruttore con tutti i suoi riferimenti ed il paese di destinazione a cui è destinato il destratificatore.

Nella parte centrale del diffusore è presente una targhetta che facilita l'identificazione del modello installato. Il vortice rosso su sfondo bianco identifica il modello Q450 e il vortice verde su sfondo bianco identifica il modello Q350.

2. AVVERTENZE SULLA SICUREZZA

2.1. Alimentazione elettrica

L'apparecchio deve essere correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra, eseguito secondo le norme vigenti.

Avvertenze

- Verificare, con l'ausilio di personale abilitato, l'efficienza dell'impianto di messa a terra.
- Verificare che la tensione della rete di alimentazione sia uguale a quella indicata sulla targa dell'apparecchio e in questo manuale.
- Non scambiare il neutro con la fase. L'apparecchio può essere allacciato alla rete elettrica con una presa-spina solo se questa non consente lo scambio tra fase e neutro.
- L'impianto elettrico, ed in particolare la sezione dei cavi, deve essere adeguato alla potenza massima assorbita dall'apparecchio, indicata nella sua targa e in questo manuale.
- I cavi elettrici devono essere

IMPORTANTE: i destratificatori QUEEN devono essere installati ad altezze superiori a 3 metri dal suolo e comunque in zone non accessibili da personale non qualificato.

1.2. How to Identify the De-stratifier

Queen destratifiers are identified by their ID label on the front, that reports all data required to identify the unit model.

When contacting your local Service Centre, please note the unit model and serial number on the plate and use them to identify your unit.

The plate shows also main aeraulic and electrical parameters of the destratifier, together with Manufacturer's data and the country the equipment was built for.

In the central part of the destratifier, a label helps identifying the model: a white swirl on red background identifies Q450 model while a white swirl on green background identifies Q350 model.

2. SAFETY WARNINGS

2.1. Power Supply

The heater shall be properly wired to an efficient grounding system, complying with existing regulations.

Warning:

- Check the efficiency of grounding system with the help of qualified personnel.
- Make sure network wire gauge suits the unit rated input shown on rating plate and in this Manual.
- Keep neutral wire separate from phase wire. The unit can be plugged into mains using a plug-socket only if the latter prevents any mix up of phase and neutral wires.
- The system wire gauge in general, and cable section in particular, must suit the unit rated input shown on equipment data plate and in this Manual.
- Keep electrical wires away from heat sources.

IMPORTANT: QUEEN destratifiers must be installed at least at 3 meters from the floor and, in any case, in a position where they can only be accessed by qualified personnel.

1.2. Kennzeichnung des Luftumwäzlers

Die Luftumwäzler Queen sind mit einem Typenschild auf der Front der Maschine gekennzeichnet. Auf dem Typenschild sind alle zur Erkennung des Modells der Maschine notwendigen Daten angegeben.

Bei eventuellen Anfragen beim Kundendienst geben Sie immer das auf dem Typenschild angegebene Modell des Luftumwäzlers und die Seriennummer zur Identifizierung des von Ihnen erworbenen Geräts an.

Auf dem Typenschild sind auch die Haupteigenschaften hinsichtlich Luftdurchsatz und Stromverbrauch des Geräts, der Name des Herstellers mit allen Angaben zur Firma und das Bestimmungsland des Luftumwäzlers angegeben.

Im mittleren Bereich des Verteilers befindet sich ein Schild, auf welchem das installierte Modell leicht abzulesen ist. Ein weißer Wirbel auf rotem Grund ist das Symbol für das Modell Q450 und ein weißer Wirbel auf grünem Grund steht für Q350.

2. SICHERHEITSHINWEISE

2.1. Stromversorgung

Das Gerät muss korrekt an eine leistungsfähige Erdungsanlage angeschlossen werden, die den geltenden Normen entsprechend ausgeführt ist.

Hinweis

- Die Funktionsfähigkeit der Erdungsanlage ist von qualifiziertem Fachpersonal sicherzustellen.
- Prüfen, dass die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes und im vorliegenden Handbuch übereinstimmt.
- Nullleiter nicht mit Phasenleiter vertauschen. Das Gerät darf nur über Steckdosen/Stecker, die kein Verpolen zulassen, an das Netz angeschlossen werden.
- Die elektrische Anlage und vor allem der Kabelquerschnitt müssen der auf dem Typenschild und in diesen Anleitungen angegebenen maximalen Leistungsaufnahme des Gerätes entsprechen.
- Die Stromkabel sind von Wärmequellen fern zu halten.

WICHTIGER HINWEIS: Die Luftumwäzler QUEEN sind in einer Höhe von über 3 Meter zum Fußboden zu installieren und in Bereichen, die von unbefugten Personen nicht erreichbar sind.

1.2. Identification du déstratificateur

Les déstratificateurs d'air Queen sont identifiés par une plaque installée sur la façade de l'équipement. Cette plaque signalétique fait apparaître toutes les données d'identification du matériel.

Lorsque vous contactez le Centre d'assistance technique, signalez le modèle d'appareil et le numéro de série indiqués sur la plaque signalétique du matériel. La plaque rassemble les données suivantes: caractéristiques électriques et aérauliques de l'appareil, le nom et les coordonnées du constructeur et le Pays auquel l'équipement est destiné.

Sur la partie centrale du diffuseur, une plaque rend plus aisée l'identification du modèle installé. Un tourbillon blanc sur fond rouge correspond au modèle Q450 tandis qu'un fond vert indique le modèle Q350.

2. INSTRUCTIONS SUR LA SÉCURITÉ

2.1. Alimentation électrique

L'appareil doit être correctement raccordé à la terre et conformément aux normes en vigueur.

Instructions

- Vérifiez la qualité de la mise à la terre et, en cas de doute, faites-la contrôler par un installateur qualifié.
- Vérifiez que la tension du réseau d'alimentation corresponde à celle indiquée sur la plaque de l'appareil.
- N'inversez pas le neutre avec la phase. L'équipement peut être branché au réseau électrique avec une fiche prise si et seulement si celle-ci ne permet pas l'inversion entre phase et neutre.
- L'installation électrique doit correspondre à la puissance électrique maxi absorbée par l'appareil (indiquée sur l'appareil) avec une attention particulière pour la section des câbles électriques de l'installation, qui doivent correspondre à la puissance absorbée de l'appareil.
- Tenez les câbles électriques éloignés des sources de chaleur.

IMPORTANT: Les déstratificateurs d'air QUEEN doivent être installés à une hauteur supérieure à 3 mètres du sol et dans un endroit inaccessible que pour le personnel autorisé.



HG0112 C2 013

tenuti lontano da fonti di calore.
IMPORTANTE: a monte del cavo di alimentazione, è obbligatoria l'installazione di un interruttore onnipolare con fusibili ed apertura dei contatti superiore ai 3 mm. L'interruttore deve essere visibile, accessibile e posizionato ad una distanza inferiore ai 3 metri rispetto all'apparecchio. Ogni operazione di natura elettrica (installazione e manutenzione) deve essere eseguita da personale abilitato.

2.2. Utilizzo

L'uso di un qualsiasi apparecchio alimentato con energia elettrica non va permesso a bambini o a persone inesperte. È necessario osservare le seguenti indicazioni:

- non toccare l'apparecchio con parti del corpo bagnate o umide e/o a piedi nudi;
- non appoggiare alcun oggetto sopra l'apparecchio;
- non toccare le parti in movimento dell'apparecchio.

2.3. Manutenzione

Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia e di manutenzione, isolare l'apparecchio dalle reti di alimentazione agendo sull'interruttore dell'impianto elettrico e/o sugli appositi organi di intercettazione.

In caso di guasto e/o cattivo funzionamento spegnere l'apparecchio astenendosi da qualsiasi tentativo di riparazione o di intervento diretto e rivolgersi al nostro Centro di Assistenza Tecnica di zona.

L'eventuale riparazione dei prodotti dovrà essere effettuata utilizzando ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra riportato può compromettere la sicurezza dell'apparecchio e far decadere la garanzia.

Il personale preposto alla manutenzione della macchina non deve indossare indumenti con maniche larghe, lacci o cinture che possono essere causa di pericolo; inoltre deve utilizzare i dispositivi di protezione individuale in conformità alle disposizioni legislative vigenti.

IMPORTANT: A multi-pole power switch with a switch-contact gap of at least 3 mm should be installed before the supply cable. The switch must be in a visible and accessible position and within 3 meters from the unit. Any installation or maintenance of electrical components shall be performed by specifically trained and certified personnel.

2.2. Use

Children and inexperienced people shall not be allowed to use any electrical appliance.

The following precautions shall be adopted:

- Do not touch the unit with wet or damp parts of the body and/or barefoot;
- Do not put any objects on the unit;
- Do not touch moving parts of the unit.

2.3. Maintenance

Before executing any servicing or cleaning, disconnect power and gas supply by means of main ON/OFF switch and/or appropriate control devices.

In case of failure and/or insufficient running standards, switch off the heater and do not attempt to repair it directly. Contact the local authorized Service Centre. Use only original spare parts for repairs. Failure to follow above instructions could compromise the unit safety and shall void the warranty.

Operators, maintenance staff and any workers who use or work near the unit shall not wear loose clothing, jewellery nor laces/belts that might be caught up in moving parts. They shall also wear or use all personal safety devices in compliance with existing laws and regulations.

WICHTIGER HINWEIS: Dem Versorgungskabel muss ein allpoliger Schalter mit Sicherungen und mit über 3 mm Kontaktabstand vorgeschaltet sein. Der Schalter muss sichtbar, zugänglich und in weniger als 3 m Abstand zum Gerät angebracht werden. Installations- und Wartungsarbeiten an der elektrischen Anlage sind von Fachpersonal auszuführen.

2.2. Verwendung

Kindern oder unerfahrenen Personen muss die Verwendung elektrischer Geräte untersagt sein.

Folgende Hinweise sind zu beachten:

- Das Gerät nicht mit feuchten oder nassen Körperteilen und/oder barfuß berühren;
- keine Gegenstände auf dem Gerät ablegen
- bewegliche Teile des Geräts nicht berühren.

2.3. Wartung

Vor der Ausführung von Reinigungs- und Wartungsarbeiten das Gerät durch Betätigung des Hauptschalters und/oder der entsprechenden Schalteinrichtungen vom Stromnetz trennen.

Bei Pannen bzw. Funktionsstörungen Gerät ausschalten. Nehmen Sie keine Reparaturversuche oder andere Eingriffe vor, sondern wenden Sie sich an den für Ihr Gebiet zuständigen Kundendienst.

Eventuelle Reparaturen der Produkte sind unter Verwendung von Originalersatzteilen auszuführen. Die Nichtbeachtung obiger Anweisungen kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen und hat das Verwirken der Garantie zur Folge.

Das mit der Wartung der Maschine beauftragte Personal darf keine Kleidung mit weiten Ärmeln, Bändern oder Gürteln tragen, die gefährlich sein können; außerdem ist die Verwendung der den geltenden gesetzlichen Bestimmungen entsprechenden persönlichen Schutzausrüstung Vorschrift.

IMPORTANT : Il est obligatoire d'installer en amont du câble d'alimentation un interrupteur multipolaire conforme aux normes en vigueur. L'interrupteur doit être visible, accessible et distant de 3 mètres (maxi) de l'équipement. Toute opération de nature électrique (installation et entretien) doit être effectuée par un installateur qualifié.

2.2. Utilisation

L'utilisation de tout équipement électrique est interdite aux enfants et aux personnes non habilitées.

Elle exige le respect de certaines règles fondamentales:

- ne jamais toucher l'équipement avec des parties du corps mouillée et/ou les pieds nus;
- ne posez aucun objet sur l'équipement;
- non appoggiare alcun oggetto sopra l'apparecchio;
- ne touchez aucune des parties en mouvement de l'unité.

2.3. Entretien

Avant toute opération de nettoyage et d'entretien, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique en isolant l'interrupteur général et/ou les dispositifs d'arrêt appropriés.

En cas de défaillance ou de mauvais fonctionnement de l'équipement, il est préférable de l'arrêter. Evitez de réparer ou d'intervenir vous mêmes sur l'appareil. Préférez l'intervention d'un technicien qualifiée.

L'éventuelle réparation des appareils devra être effectuée en utilisant des pièces de rechange d'origine afin de ne pas compromettre la sécurité de l'équipement et conserver la validité de la garantie.

Le personnel responsable de la maintenance doit être habillé conformément aux règles de sécurité en vigueur

3. CARATTERISTICHE TECNICHE

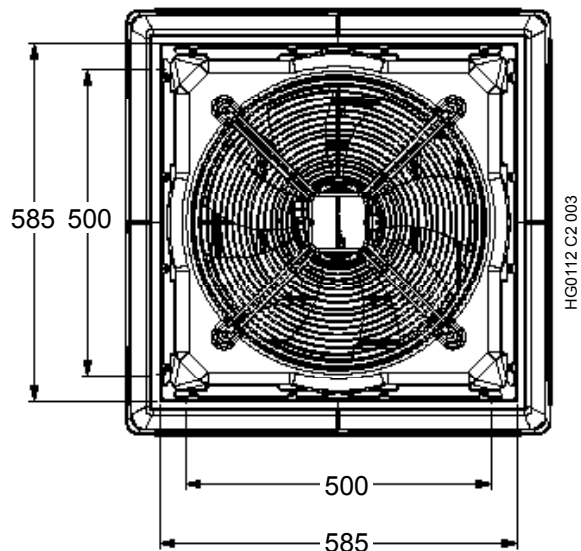
Il destratificatore QUEEN è costituito da un ventilatore assiale, un portaventilatore e un diffusore in ABS con un telaio portante in lamiera zincata.

3. TECHNICAL FEATURES

QUEEN destratifiers are formed by an axial fan, a support of the fan and an ABS diffuser with self-supporting frame made of galvanized sheet.

Q350	Q450		MODELLO	MODEL
7.500	10.050	m³/h	Portata d'aria trattata	Handled air flow rate
3.800	5.800	m³/h	Portata aria ventilatore	Fan Air Flow Rate
65	71	dB(A)	Potenza sonora	Noise level
43 (5 m)	45 (8m)	dB(A)	Pressione sonora	Sound pressure
4-9	6-15	m	Altezza d'installazione [min-max]	Installation Height [min-max]
70-200	150-380	m²	Area d'influenza	Working area
1 x 350	1 x 450	n°	N° ventilatori e diametro pale	Fan no. and blade size
-15°C ; +50°C		°C	Temperatura utilizzo [min-max]	Working Temperature [min-max]
230V /50 Hz /1F		V	Tensione di alimentazione	Supply Voltage
135	230	W	Potenza elettrica nominale	Power rating
0,65/1,5	1,05/2,4	A	Corrente assorbita max velocità/spunto	Breakaway/Speed Max Absorbed Current
1340	1320	r.p.m.	Giri motore	Motor Revs
IP54		IP	Grado di protezione	Protection Class
12	13	kg	Peso in funzionamento	Weight at work
14	15	kg	Peso imballato	Weight with packaging

DIMENSIONI
DIMENSIONS
ABMESSUNGEN
DIMENSIONS



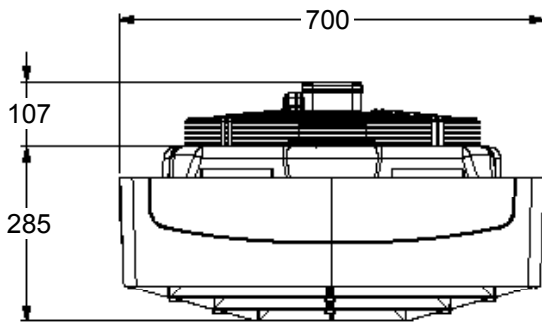
3. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Der Luftumwälzer QUEEN besteht aus einem Axialventilator, einem Ventilatorgehäuse und einem Verteiler aus ABS mit tragendem Rahmen aus Zinkblech.

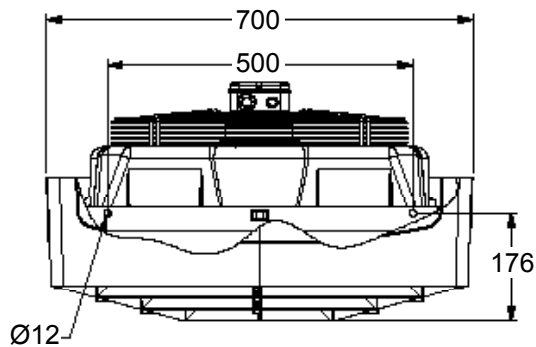
3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Le déstratificateur QUEEN est composé d'un ventilateur axial, d'un support et d'un diffuseur ABS avec châssis en tôle galvanisée.

MODELL	MODÈLE
Durchsatz der umgewälzten Luft	Débit air traité
Luftdurchsatz Ventilator	Débit air ventilateur
Schalleistung	Puissance acoustique
Schalldruck	Pression sonore
Installationshöhe [min-max]	Hauteur d'installation [min-max]
Einflussbereich	Zone d'influence
Anz. Ventilatoren und Schaufeldurchmesser	Nombre des ventilateurs et diamètre des hélices
Betriebstemperatur [min-max]	Température d'utilisation [min-max]
Versorgungsspannung	Tension d'alimentation
Nennstromleistung	Puissance électrique nominale
Höchststromaufnahme/ Anlaufstrom	Puissance absorbée vitesse maxi/démarrage
Motordrehzahl	Tours moteur
Schutzart	Degré de protection
Gewicht des Geräts	Poids en marche
Gewicht verpackt	Poids à la livraison



HG0112 C2 003



4. ISTRUZIONI PER L'INSTALLATORE

Le istruzioni relative all'installazione dei destratificatori sono riservate solo a personale autorizzato. Leggere le avvertenze sulla sicurezza.

N.B.: è compito dell'installatore istruire l'utente sull'utilizzo della macchina.

4.1. Trasporto e Movimentazione

Le macchine vengono fornite imballate in scatole di cartone e protetti da gusci in polistirolo. Lo scarico dai mezzi di trasporto ed il trasferimento nel luogo di installazione devono essere effettuati con mezzi adeguati alla disposizione del carico ed al peso dello stesso.

L'eventuale stoccaggio del destratificatore presso la sede del cliente deve avvenire in un luogo idoneo, al riparo dalla pioggia e da eccessiva umidità, per il più breve tempo possibile.

Nota: La temperatura di stoccaggio del destratificatore deve essere superiore ai -15°C.

Tutte le operazioni di sollevamento e trasporto devono essere effettuate da personale esperto e informato riguardo le modalità operative dell'intervento e alle norme di prevenzione e protezione da attuare.

Il materiale recuperato, costituente l'imballo, deve essere separato e smaltito conformemente alla legislazione in vigore nel paese di utilizzazione.

Durante le operazioni di disimballo occorre controllare che l'apparecchio e le parti costituenti la fornitura non abbiano subito danni e corrispondano a quanto ordinato. Nel caso di verifica di danni o mancanza di parti previste dalla fornitura, informare immediatamente il fornitore.

N.B. Il produttore non può essere ritenuto responsabile per danni causati durante le fasi di trasporto, scarico e movimentazione, ecc.

La fornitura degli apparecchi comprende il destratificatore assemblato; eventuali mensole e dispositivi di regolazione vanno ordinati separatamente come accessori.

4. INSTRUCTIONS TO THE INSTALLER

Instructions for installing and setting the destratifier are intended for authorised personnel only. Read safety rules first.

N.B.: The installer shall train the user on how to use the equipment.

4.1. Transport and Handling

Units come in cardboard packaging. They are protected with polystyrene.

Unload the unit from truck and move it to the installation place using a convenient system, suited to the weight of the load.

If the heater is stored at the customer's premises, make sure a suitable place is chosen, sheltered from rain and excessive humidity.

Note: DO NOT store the unit in places where temperature can fall under -15°C.

Any lifting and transport operations must be accomplished by skilled personnel, adequately trained on working procedures and safety rules.

Materials resulting from unpacking shall be disposed of according to relevant regulations. While unpacking the unit, check its integrity and its compliance to the order. Should damages or missing pieces result, immediately inform the supplier.

REMARK: The manufacturer is not liable for any damages occurred during transport, handling, or unpacking.

Delivered unit includes an assembled destratifier. Brackets and regulating devices, if required, are to be ordered separately.

4. ANWEISUNGEN FÜR DEN MONTEUR

Die nachfolgenden Anweisungen zur Installation des Luftumwälers sind nur für befugtes Personal bestimmt. Unbedingt die Sicherheitshinweise lesen!

ANM.: Der Monteur hat die Aufgabe, dem Verwender den Gebrauch des Geräts zu erklären.

4.1. Transport und Handling

Die Maschinen werden in Kartons verpackt und mit Styroporelementen geschützt geliefert. Beim Abladen vom Transportfahrzeug und bei der Beförderung zur Einbaustelle sind der Last und dem Gewicht entsprechende Hilfsmittel einzusetzen. Die eventuelle Lagerung des Luftumwälers beim Kunden sollte zeitlich möglichst begrenzt sein und an einem vor Regen und übermäßiger Feuchtigkeit geschützten Ort erfolgen.

Hinweis: Die Lagertemperatur des Luftumwälers muss über -15°C betragen.

Anheben und Handling sind von erfahrenem Personal auszuführen, das mit dieser Tätigkeit und den einzuhaltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften vertraut ist.

Das Verpackungsmaterial muss getrennt gesammelt und entsprechend den im jeweiligen Land geltenden Gesetzesvorschriften entsorgt werden.

Beim Auspacken ist sicherzustellen, dass das Gerät und die dazugehörigen Teile keine Schäden erlitten haben und dass sie der Bestellung entsprechen. Sollten Schäden festzustellen sein oder sollten Teile der Lieferung fehlen, ist die Lieferfirma sofort zu benachrichtigen.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden am Gerät, die durch Transport, Abladen, Handling usw. verursacht werden.

Die Geräteeinlieferung umfasst den montierten Luftumwäler, eventuelle Konsolen und Einrichtungen zur Regulierung sind einzeln als Zubehör zu bestellen.

4. INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR

Les instructions pour l'installation et le réglage des déstratificateurs sont réservées au personnel qualifié. Lisez attentivement les instructions sur la sécurité.

R.P. : Il est de la responsabilité de l'installateur de former l'utilisateur à la bonne utilisation de l'équipement.

4.1. Transport et manutention

Les déstratificateurs sont protégés par des moules en polystyrène et conditionnés dans des cartons.

Le déchargement du matériel et le déplacement des appareils sur le lieu d'installation doivent être effectués avec des moyens adéquats au poids et à la dimension de l'unité.

Le stockage éventuel de l'appareil chez le client doit être limité au maximum et entreposé dans un lieu à l'abri de l'humidité.

Note : La température de stockage de l'aérotherme doit être supérieure à -15°C.

Toutes les opérations de levage et transport doivent être effectuées par du personnel qualifié et bien informé sur les modalités de l'intervention et sur les normes de prévention.

Le matériel d'emballage doit être récupéré et recyclé selon les normes en vigueur.

Lors des opérations de déballage, il est indispensable de vérifier l'état du matériel livré, même si l'emballage paraît intact. En cas de détérioration de l'appareil ou d'accessoires manquants, informez immédiatement le fournisseur.

R.P. : Le constructeur n'est pas responsable des dommages causés pendant les phases de transport, de déchargement et manutention.

L'unité livrée comprend le déstratificateur assemblé et des consoles, si prévues. Les dispositifs de réglage sont à ordonner séparément.

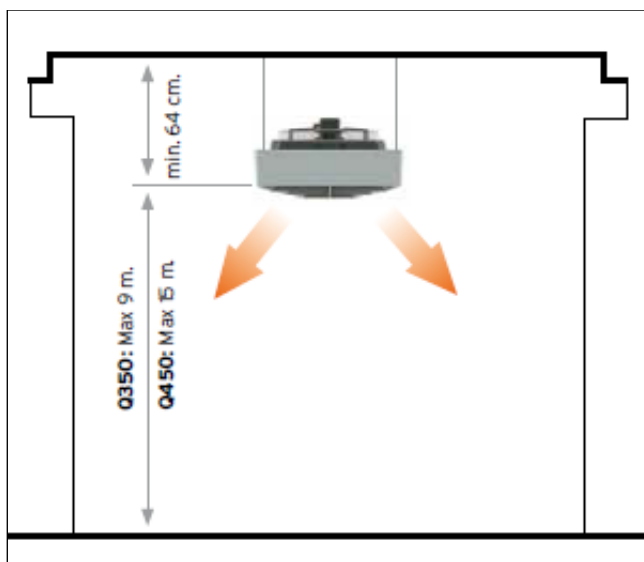
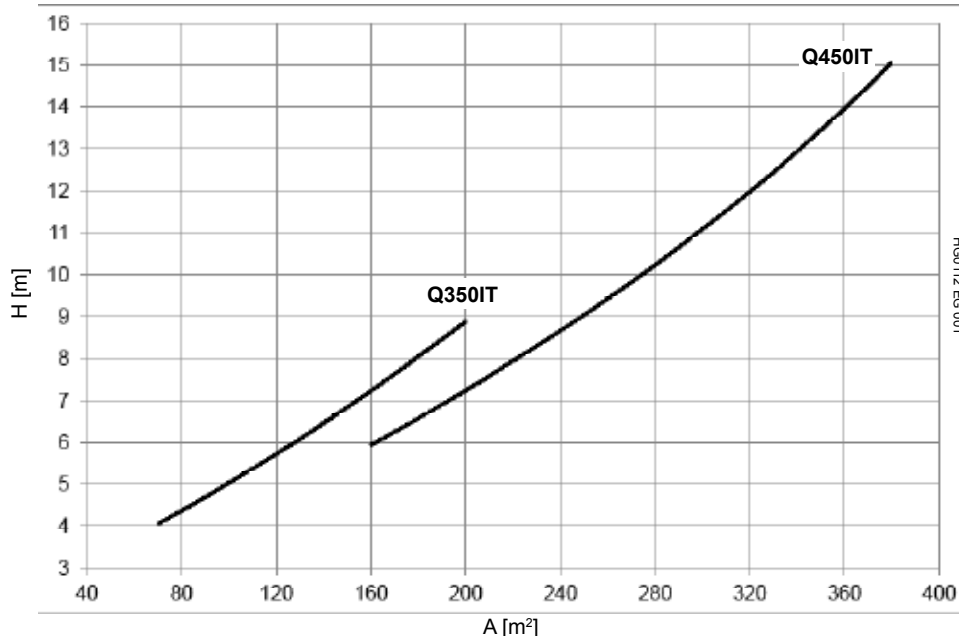
4.2. Installazione del destratificatore

Prima di procedere all'installazione del destratificatore, occorre valutare se la struttura alla quale lo stesso deve essere fissato è idonea a reggerne il peso. Il destratificatore QUEEN può essere appeso agganciando almeno quattro degli otto punti di fissaggio disponibili sul telaio in lamiera zincata (posizionato tra il pannello portaventilatore e il diffusore, vedi figura) alla struttura portante predisposta per l'installazione.

4.2. Installing the Destratifier

Before installing the unit, make sure the supporting structure can bear its load. To hang QUEEN destratifiers, it is enough to use at least four of the eight fixing points available in its galvanized steel frame (between the fan-supporting panel and the diffuser, see in figure).

Grafico
Altezza d'installazione (H)
Area d'influenza (A)
Installation Height (H)
Range of Operation (A)
Graphik
Installationshöhe (H) -
Einflussbereich (A)
Graphique
Hauteur d'installation (H) -
Zone d'influence (A)



IMPORTANTE: i destratificatori QUEEN devono essere installati ad altezze superiori a 3 metri dal suolo e comunque in zone non accessibili da personale non qualificato.

IMPORTANT: QUEEN destratifiers must be installed at least at 3 meters from the floor and, in any case, in a position where they can only be accessed by qualified personnel.

4.2. Installation des Luftumwälzers

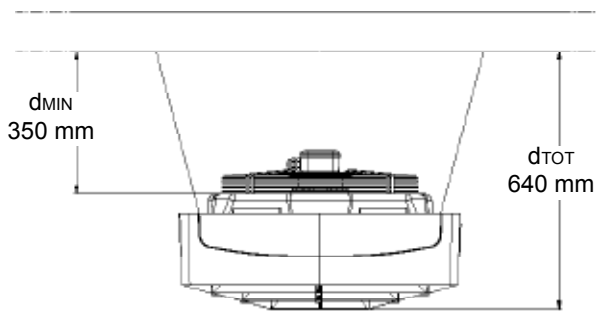
Vor der Installation des Luftumwälzers ist zu beurteilen, ob das Bauteil, an dem das Gerät befestigt werden soll, geeignet ist, das Gewicht zu tragen.

Der Luftumwälzer QUEEN ist mit mindestens vier der acht am Rahmen aus Zinkblech vorhandenen Befestigungspunkten (zwischen der Ventilatorträgerplatte und dem Verteiler, siehe Abbildung) an das zur Installation vorbereitete Tragwerk zu hängen.

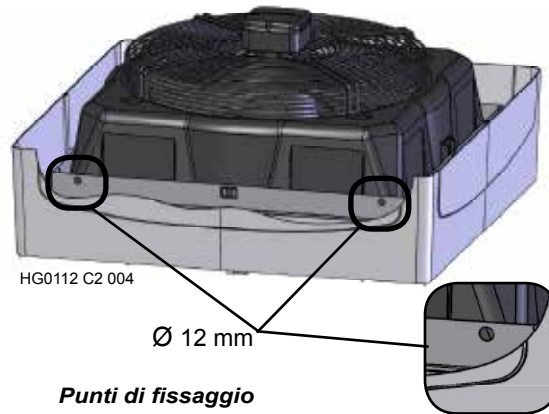
4.2. Installation du déstratificateur d'air

Avant d'installer l'appareil, assurez-vous de la qualité et la résistance du support (parois/plafonds).

Pour installer le déstratificateur d'air QUEEN, il faut l'accrocher à la surface du support en utilisant au moins quatre des huit points de fixation présents sur le châssis en tôle galvanisée (voir figure).



HG0112 C2 005

Distanze d'installazione**Installation's distances****Installationsabstände****Distances d'installation**

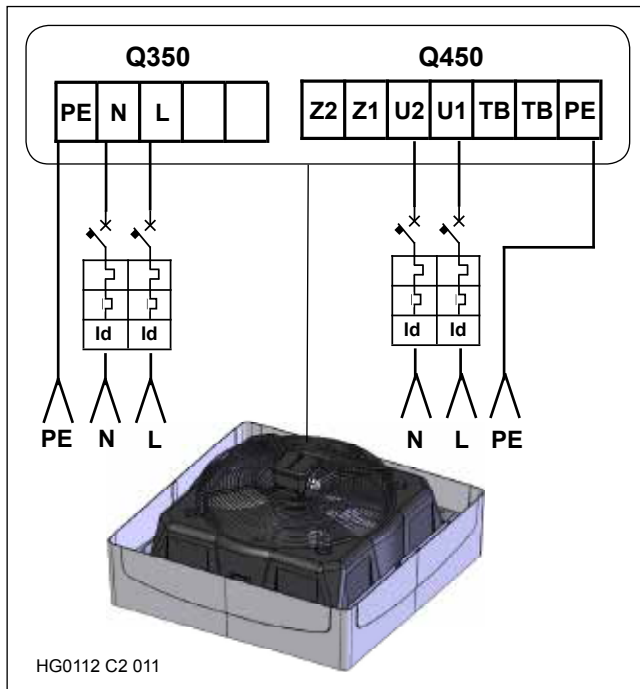
HG0112 C2 004

Ø 12 mm

Punti di fissaggio**Fixing points****Befestigungspunkte****Points d'accrochement**

WICHTIGER HINWEIS: Die Luftumwälzer QUEEN sind in einer Höhe von über 3 Meter zum Fußboden zu installieren und in Bereichen, die von unbefugten Personen unerreichbar sind.

IMPORTANT: Les déstratificateurs d'air QUEEN doivent être installés à une hauteur supérieure à 3 mètres du sol et dans un endroit inaccessible que pour le personnel autorisé.



HG0112 C2 011



HG0112 C2 014

Codice kit Kit code Art.nr. Bausatz Code du kit	Amperaggio regolatore Variator amperage Stromstärke Steuergerät Ampérage du régulateur	num. modelli controllati controlled models number Anzahl der gesteuerten Geräte Nombre de modèles contrôlés
G19410	3,0 A	≤2 x Q350 ≤1 x Q450
G19420	3,5 A	≤4 x Q350 ≤2 x Q450
G19430	10 A	≤10 x Q350 ≤5 x Q450

	Assorbimento elettrico [W] Current Draw [W] Stromaufnahme [W] Absorption électrique [W]				
	V 1 [115 V]	V 2 [135 V]	V 3 [155 V]	V 4 [180 V]	V 5 [230 V]
Q350	68	83	95	105	135
Q450	110	140	170	190	230

4.3. Collegamenti elettrici

Il destratificatore QUEEN necessita di alimentazione monofase 230 Vac. L'impianto elettrico, ed in particolare la sezione dei cavi, devono essere adeguati alla potenza massima assorbita dall'apparecchio (vedere tabella caratteristiche tecniche).

Tenere i cavi elettrici lontano dalle fonti di calore.

Sezione dei cavi: fase, neutro e terra sezione 1,5 mm².

N.B.: è obbligatorio, a monte del destratificatore, l'installazione di un sezionatore multipolare con adeguata protezione elettrica.

4.3. Electrical Wiring

QUEEN dehumidifiers require single-phase 230 Vac supply. The system wire gauge in general, and cable section in particular, must suit the unit rated input (see technical data table).

Keep cables away from heat sources.

Diameter of cables: Phase, neutral and ground: 1.5 mm².

REMARK: A multipole cutout switch must be installed before the heater with suitable electric protection.

5. ACCESSORI

5.1. Regolatore di velocità

È possibile abbinare a uno o più destratificatori un variatore che permette di regolare 5 diversi livelli di velocità di rotazione del destratificatore (V1/V2/V3/V4/V5) e permette di impostarne il funzionamento estivo/0/invernale (funzionamento invernale attivo solo in presenza del termostato, kit G19405).

CARATTERISTICHE TECNICHE

- tensione di alimentazione 230V AC [+10%;-15%] 50Hz;
- interruttore di regolazione a 5 stadi di velocità;
- deviatore funzionamento estate/0/inverno;
- tensione di uscita 115, 135, 155, 180, 230V
- classe di protezione IP54;
- protezione termica;
- temperatura di esercizio fino a 40°;
- montaggio a parete.

PRESCRIZIONI

- è possibile collegare più di un destratificatore al regolatore, verificare nella tabella seguente gli abbinamenti tra regolatori e destratificatori
- i cavi di potenza devono avere una sezione adeguata al carico dell'impianto.

5. ACCESSORIES

5.1. Speed variator

One or more dehumidifiers can be wired to a speed variator in order to set one of five different rotation speeds (V1/V2/V3/V4/V5) and switch between summer/0/winter mode (winter operation can only be enabled if a G19405-kit thermostat is installed).

TECHNICAL FEATURES

- Supply Voltage 230V AC [+10%;-15%] 50Hz;
- 5-speed switch
- Summer/0 /Winter switch
- Output voltage 115, 135, 155, 180, 230V
- Protection class: IP54
- Thermal protection;
- Running temperature up to 40°;
- Installation on the wall.

GUIDELINES

- A single controller can have multiple dehumidifiers connected. Check possible matching in the following table.
- Cable section shall suit system workload.

4.3. Stromanschlüsse

Der Deckenluftverteiler QUEEN benötigt eine einphasige 230 V Wechselstromversorgung.

Die elektrische Anlage und insbesondere die Kabelquerschnitte müssen für die vom Gerät aufgenommene Höchstleistung ausgelegt sein (siehe dazu die Tabelle der technischen Eigenschaften).

Stromkabel von Wärmequellen fernhalten.

Kabelquerschnitt: Phase, Nullleiter und Erdleiter Querschnitt 1,5 mm².

ANM.: Dem Luftumwälzer muss ein mehrpoliger Trennschalter mit geeignetem elektrischem Schutz vorgeschaltet sein.

5. ZUBEHÖR**5.1. Drehzahlregler**

Mit einem oder mehreren Luftumwälzern kann ein Regler kombiniert werden, mit dem bis zu 5 verschiedene Drehzahlen (V1/V2/V3/V4/V5) sowie Sommer-/0-/Winterbetrieb für den Luftumwälzer eingestellt werden können (der Winterbetrieb ist nur mit dem Thermostat-Bausatz G19405 möglich).

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

- Versorgungsspannung 230 V Wechselstrom [+10%;-15%] 50Hz;
- Regelungsschalter mit 5 Geschwindigkeiten;
- Funktionswechselschalter Sommer /0 /Winter;
- Ausgangsspannung 115, 135, 155, 180, 230V
- Schutzart IP54;
- Schutzschalter;
- Betriebstemperatur bis 40°;
- Wandmontage.

VORSCHRIFTEN

- Es können mehr als ein Luftumwälzer an den Regler angeschlossen werden; folgende Tabelle zeigt die Kombinationen zwischen Reglern und Luftverteilern.
- Die Stromkabel müssen einen der Anlagenleistung angemessenen Querschnitt aufweisen.

4.3. Raccordements électriques

Le déstratificateur est alimenté en mono 230 Vac.

Le système électrique et la section des câbles doivent être dimensionnés à la puissance absorbée maxi correspondant à l'appareil (voir le tableau des caractéristiques techniques).

Tenez les câbles d'alimentation loin des sources de chaleur.

Section des câbles: 1 mm² pour phase, neutre et terre.

R.P.: En amont du câble d'alimentation, il est obligatoire d'installer un interrupteur sectionnable multipolaire pourvu d'une protection électrique appropriée.

5. ACCESSOIRES**5.1. Régulateur de vitesse**

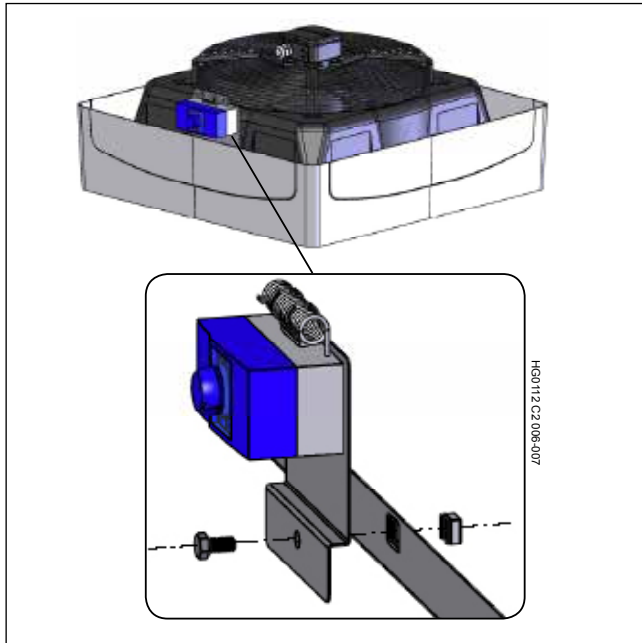
Il est possible de raccorder plusieurs déstratificateurs à un variateur pour en régler la vitesse de rotation en 5 niveaux (V1/V2/V3/V4/V5). Ce système permet aussi de configurer le fonctionnement été/0/hiver (le mode hiver ne peut s'activer qu'en présence du thermostat code G19405).

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Tension d'alimentation 230V AC [+10%;-15%] 50 Hz ;
- Interrupteur de réglage 5 vitesses ;
- Commutateur été/0/hiver ;
- Tension de sortie 115, 135, 155, 180, 230V ;
- Degré de protection IP54 ;
- Protection thermique ;
- Température de service jusqu'à 40° ;
- Montage mural.

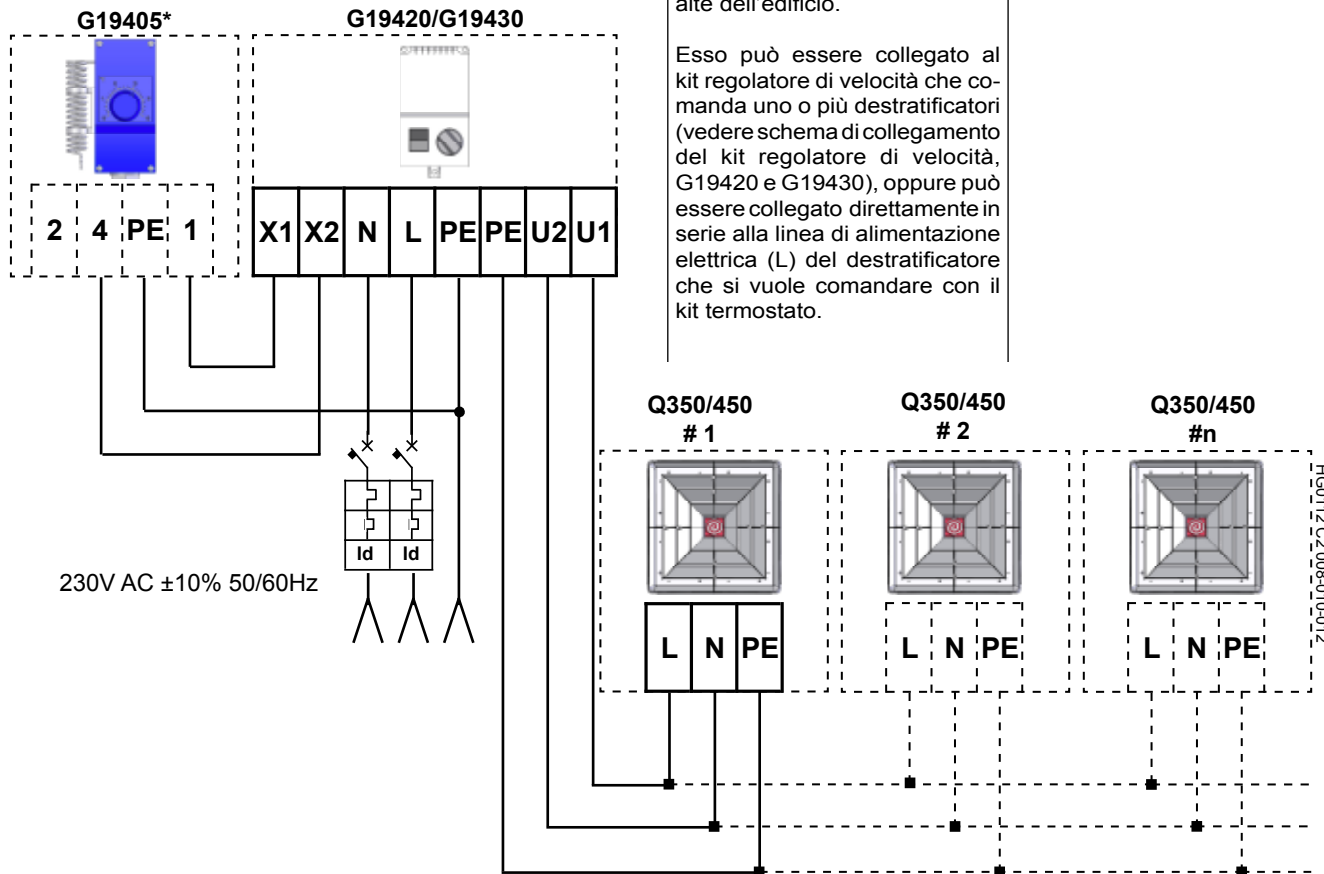
REGLES

- Il est possible de raccorder plusieurs déstratificateurs par régulateur. Vérifiez dans le tableau suivant les couplages possibles.
- La section des câbles doit être dimensionnée à la charge du système.



HG0112 C2 008-007

Collegamento elettrico accessori
Accessories electrical wirings
Stromanschluss-Zubehör
Branchement électrique des accessoires



HG0112 C2 008-010-012

5.2. Kit termostato di regolazione

Un kit termostato di regolazione, codice G19405, è disponibile per essere installato come accessorio a bordo dei destratificatori modello QUEEN. Questo kit accessorio permette di automatizzare il funzionamento del destratificatore e di regolarne il funzionamento solo quando l'ambiente asservito ne ha necessità.

Utilizzando questo kit accessorio non è necessario prevedere un orologio programmatore per comandare la partenza/arresto dei destratificatori, ma essi si avvieranno automaticamente una volta che il funzionamento del sistema di riscaldamento provocherà un ΔT tra la temperatura rilevata all'altezza dell'installazione dei destratificatori e la temperatura ambiente.

È consigliato impostare sul termostato un set-point di temperatura di circa 2°C maggiore alla temperatura ambiente desiderata per altezze di installazione fino a 7 metri e di circa 3°C superiore alla temperatura ambiente desiderata per altezze superiori a 7 metri; in questo modo è possibile contenere l'effetto di stratificazione dell'aria calda verso le parti alte dell'edificio.

Esso può essere collegato al kit regolatore di velocità che comanda uno o più destratificatori (vedere schema di collegamento del kit regolatore di velocità, G19420 e G19430), oppure può essere collegato direttamente in serie alla linea di alimentazione elettrica (L) del destratificatore che si vuole comandare con il kit termostato.

5.2. Regulation Thermostat Kit

A regulation thermostat kit (code G19405) is available for installation on QUEEN destratifiers. This optional kit enables automatic operation of destratifiers. This means that manual regulation is only required when operating environment conditions change.

This optional kit replaces the timer as to units ON/OFF operation. Destratifiers will automatically start any time a delta is detected between room temperature and the temperature at destratifier level.

We recommend setting the thermostat to a temperature setpoint about 2°C higher than room temperature for installation heights up to 7 meters and about 3°C higher for installation heights over 7 meters. This helps reduce warm air stratification in the upper parts of the building.

This kit can be connected to the speed variator controlling one or more destratifiers (see wiring diagram of speed regulator - G19420 & G19430) or it can be wired in series directly to power supply (L) of the destratifiers to be controlled by the thermostat kit.

5.2. Bausatz Reglerthermostat

Es steht ein Reglerthermostat-Bausatz, Art.nr. G19405 zur Installation als Zubehör für Luftumwälzer Modell QUEEN zur Verfügung. Dieser Zubehör-Bausatz ermöglicht den automatischen Betrieb des Luftumwälzers und dessen Steuerung je nach Notwendigkeit des Installationsraums.

Bei Verwendung dieses Bausatzes ist keine Schaltuhr zur Steuerung des Starts/Stopps der Luftumwälzer notwendig, die Geräte gehen automatisch in Betrieb, sobald das Heizsystem einen DT zwischen der auf Installationshöhe des Luftverteilers und der Raumluft gemessenen Temperatur bewirkt.

Bei Installationshöhen bis 7 m ist es empfehlenswert, einen Temperatur-Sollwert auf dem Thermostat einzustellen, der etwa 2°C über der gewünschten Raumtemperatur liegt und etwa 3°C bei Höhen über 7 m; auf diese Weise kann der Bildung von warmen Luftschichten im oberen Bereich von Gebäuden entgegengewirkt werden.

Dieser kann an einen Drehzahlregler angeschlossen sein, welcher ein oder mehrere Luftumwälzer steuert (siehe Schaltplan für Drehzahlregler Bausatz G19420) oder direkt in Reihe an die Stromversorgung (L) des Luftumwälzers, der mit dem Thermostat-Bausatz gesteuert werden soll, angeschlossen sein.

5.2. Kit thermostat de réglage

Le kit code G19405 du thermostat de réglage est disponible pour l'installation avec les déstratificateurs d'air QUEEN. Ce kit permet de rendre automatique le fonctionnement du déstratificateur et de l'activer seulement lorsqu'il y en a la nécessité.

L'installation de ce kit permet d'éviter l'utilisation d'un horloge de programmation pour régler le démarrage et l'arrêt des déstratificateurs. Ceux-ci vont s'allumer automatiquement en présence de l'écart établi entre la température détectée à la hauteur d'installation des déstratificateurs et la température ambiante.

Il est préférable de configurer sur le thermostat un point de repère de 2°C supérieur à la température ambiante requise pour hauteurs d'installation jusqu'à 7 mètres et d'environ 3°C pour hauteurs supérieures à 7 mètres. Cela permet de réduire la montée de l'air chaud vers le point le plus haut du bâtiment.

On peut le raccorder au régulateur de vitesse qui contrôle un ou plusieurs déstratificateurs (voir schéma de raccordement du régulateur code G19420 e G19430), ou bien directement en série sur l'alimentation électrique (L) du déstratificateur à contrôler.

***in assenza del kit termostato poniticellare i contatti X1-X2**

***If no thermostat kit is available, bridge wire X1-X2 terminals**

***ohne Thermostat-Bausatz sind die Kontakte X1-X2 zu überbrücken**

***si aucun thermostat n'est installé, connectez les contacts X1-X2 avec une barrette de connexion**

IMPORTANTE: è obbligatorio, a monte del destratificatore, l'installazione di un sezionatore multipolare con adeguata protezione elettrica.

REMARK: A multipole cutout switch must be installed before the heater with suitable electric protection.

WICHTIGER HINWEIS: Dem Luftumwälzer muss ein mehrpoliger Trennschalter mit geeignetem elektrischen Schutz vorgeschaltet sein.

IMPORTANT: En amont du câble d'alimentation, il est obligatoire d'installer un interrupteur sectionnable multipolaire pourvu d'une protection électrique appropriée.

6. MANUTENZIONE

Se il dispositivo non viene utilizzato per un lungo periodo, scollegare la tensione di alimentazione.

Vietato utilizzare acqua per pulire – Pericolo di folgorazione.

6.1. Analisi guasti

Guasto

- Elevata rumorosità del ventilatore

Soluzione

- Verificare il corretto montaggio del destratificatore (ad esempio la distanza parete/soffitto)
- Verificare la corretta connessione elettrica
- Verificare i parametri di ingresso dell'alimentazione elettrica: tensione, frequenza
- Non utilizzare regolatori di velocità diversi da quelli previsti
- Verificare che il ventilatore non sfregi contro il telaio

Guasto

- Il ventilatore non funziona

Soluzione

- Verificare la corretta connessione elettrica
- Verificare i parametri di ingresso dell'alimentazione elettrica: tensione, frequenza
- Non utilizzare regolatori di velocità diversi da quelli previsti

Guasto

- Il regolatore di velocità non funziona

Soluzione

- Verificare la corretta connessione elettrica
- Verificare i parametri di ingresso dell'alimentazione elettrica: tensione, frequenza
- Verificare che il numero e il modello dei destratificatori collegati al regolatore sia adeguato
- Verificare che la manopola non sia stata danneggiata dall'utente (ad esempio ruotandola in senso contrario)
- Se presente un termostato per il funzionamento invernale verificare che la temperatura non sia inferiore al set-point
- Il modello G19430 da 10A, ha un fusibile di protezione che può essere riarmato premendo sul tasto presente nella parte inferiore del regolatore.

6. MAINTENANCE

If the device is not used for a long period, unplug it from power supply.

Do not clean with liquids - Potential shock hazard

6.1. Troubleshooting

Problem

- Very noisy fan

Solution

- The destratifiers is not installed correctly (check, for instance, its distance from the ceiling)
- Verify wirings
- Verify input parameters of power supply: voltage, frequency
- Do not use speed governors different from approved models
- Verify if the fan rubs against the frame

Problem

- The fan does not work

Solution

- Verify wirings
- Verify input parameters of power supply: voltage, frequency
- Do not use speed governors different from approved models

Problem

- Speed governor does not work

Solution

- Verify wirings
- Verify input parameters of power supply: voltage, frequency
- Do not use speed governors different from approved models
- Verify if number and models of destratifiers connected to speed regulator are correct.
- Verify if the knob is damaged (maybe it was turned the wrong sense)
- If a thermostat for winter operation was installed, make sure temperature is not lower than setpoint.
- G19430 model (10A) includes a protection fuse that can be restored by pushing the button at the bottom of the governor.

6. WARTUNG

Wird das Gerät für längere Zeit nicht verwendet, ist die Versorgungsspannung zu trennen.

Kein Wasser zum Reinigen verwenden
– Stromschlaggefahr.

6.1. Funktionsstörungen**Störung**

- Hohe Lärmentwicklung des Ventilators

Lösung

- Korrekte Montage des Luftumwälers überprüfen (z.B. Abstand zu Wand/Decke)
- Korrekten Stromanschluss überprüfen
- Eingangsparameter der Stromversorgung überprüfen: Spannung, Frequenz
- Keine anderen als die vorgesehenen Drehzahlregler verwenden
- Sicherstellen, dass der Ventilator nicht am Rahmen scheuert

Störung

- Der Ventilator funktioniert nicht

Lösung

- Korrekten Stromanschluss überprüfen
- Eingangsparameter der Stromversorgung überprüfen: Spannung, Frequenz
- Keine anderen als die vorgesehenen Drehzahlregler verwenden

Störung

- Der Drehzahlregler funktioniert nicht

Lösung

- Korrekten Stromanschluss überprüfen
- Eingangsparameter der Stromversorgung überprüfen: Spannung, Frequenz
- Überprüfen, dass Anzahl und Modelle der an den Regler angeschlossenen Luftumwäler korrekt sind
- Überprüfen, dass der Drehknopf nicht vom Benutzer beschädigt wurde (z.B. durch Drehen in Gegenrichtung)
- Ist ein Thermostat für den Winterbetrieb vorhanden, überprüfen, dass die Temperatur nicht unter dem Sollwert liegt
- Das Modell G19430 ist mit einer Sicherung ausgestattet, die durch Druck auf die Taste im unteren Bereich des Reglers rückgesetzt werden kann.

6. ENTRETIEN

Si l'équipement n'est pas utilisé pour une longue période, débranchez-le de l'alimentation électrique.

Ne jamais nettoyer avec de l'eau.
- Danger d'électrocution.

6.1. Diagnostic**Problème**

- Haute bruyance du ventilateur

Solution

- Vérifiez l'installation correcte de l'aérotherme (par exemple la distance minimum du mur/plafond).
- Vérifiez que les raccordements électriques sont correctes.
- Vérifiez les paramètres d'entrée pour alimentation électrique : tension et fréquence.
- Les régulateurs de vitesse sont divers de ceux prévus.
- Vérifiez si le ventilateur frotte contre le châssis.

Problème

- Le ventilateur ne fonctionne pas.

Solution

- Vérifiez que les raccordements électriques sont correctes.
- Vérifiez les paramètres d'entrée pour alimentation électrique : tension et fréquence.
- Les régulateurs de vitesse sont divers de ceux prévus.

Problème

- Régulateur de vitesse en panne

Solution

- Vérifiez que les raccordements électriques sont correctes.
- Vérifiez les paramètres d'entrée pour alimentation électrique : tension et fréquence.
- Vérifiez que le nombre et le modèle des déstratificateurs raccordés aux régulateur est correcte.
- Vérifiez si l'utilisateur a endommagé la poignée, par exemple en la tournant en sens inverse.
- Si un thermostat est installé pour le fonctionnement en hiver, vérifiez que la température n'est pas inférieure au point de repère.
- Sur le modèle G19430 de 10A un fusible de protection est installé. Pour le rétablir, appuyez sur le bouton dans la partie inférieure du régulateur.

